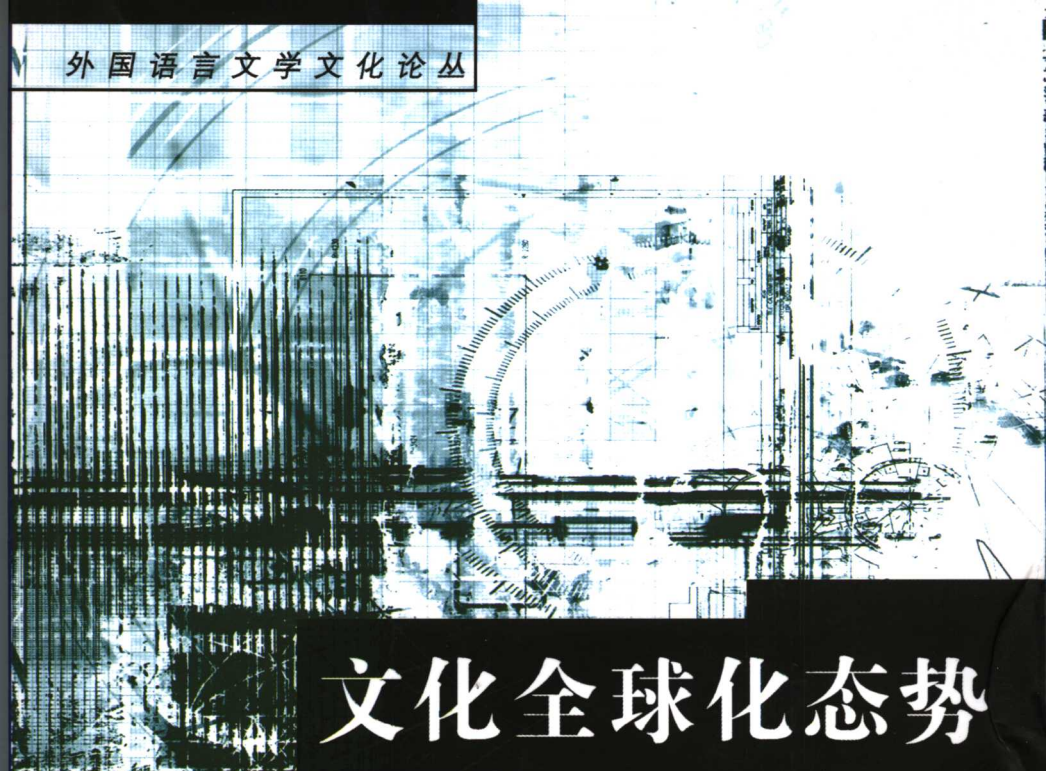


外国语言文学文化论丛



文化全球化态势

下的跨文化交际研究

高永晨 著

东南大学出版社 ●

2006 年度江苏省教育厅哲学社会科学研究立项项目
“全球本土化:跨文化交际研究的新视角”的成果之一。

文化全球化态势下的跨文化 交际研究

高永晨 著

东南大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

文化全球化态势下的跨文化交际研究/高永晨著.

南京:东南大学出版社,2006.12

(外国语言文学文化论丛)

ISBN 7-5641-0579-8

I. 文... II. 高... III. 文化交流—研究
IV. G115

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 154865 号

东南大学出版社出版发行

(南京四牌楼 2 号 邮编 210096)

江苏省新华书店经销 扬州鑫华印刷有限公司印刷

开本:850mm×1168mm 1/32 总印张:48.25 总字数:1343 千字

2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

定价:150.00 元

(凡因印装质量问题,可直接向读者服务部调换。电话:025-83792328)

作者简介



高永晨，苏州大学外国语学院教授，语言文化学硕士生导师。1982年毕业于苏州大学外语系。曾作为高级访问学者赴英国剑桥Anglia大学深造。苏州大学首批优秀中青年骨干教师。主持并完成了国家级研究项目《大学英语教学中的跨文化交际能力培养》；省部级项目《跨文化交际与大学英语教学》、《大学生跨文化交际能力培养研究》和《全球本土化：跨文化交际研究的新视角》等。曾参加国家社会科学基金项目《汉英修辞语用比较研究》。在核心刊物以及省级以上刊物发表“跨文化交际学研究”论文30余篇。参编英语教材、辞书等6部。先后获得江苏省教学成果奖、苏州市哲学社会科学优秀成果奖、苏州大学陆氏优秀教学奖、苏鑫奖教金、“21世纪 爱立信杯”、“CCTV杯”全国英语演讲比赛指导教师等奖项。

目 录

第 一 章	文化全球化:跨文化交际研究的新视域	(1)
第 二 章	文化全球化与跨文化交际研究方法的更新	(52)
第 三 章	文化全球化时代跨文化交际的研究原则、研究价 值和展望	(104)
第 四 章	跨文化交际中的语言差异	(134)
第 五 章	跨文化交际中的禁忌语	(145)
第 六 章	中英姓氏差异中的文化蕴涵	(160)
第 七 章	中西饮食文化的差异	(171)
第 八 章	汉语“双声、迭韵”与英语 Alliteration & Assonance 的语用差异	(182)
第 九 章	英语动物拟声词及其翻译	(193)
第 十 章	中英文化观念差异的深层透视	(202)
第十一章	跨文化交际中文化移情的适度原则	(217)
第十二章	大学英语教学中的文化移情能力培养	(229)
第十三章	文化全球化与跨文化交际中的文化整合	(244)
第十四章	大学生跨文化交际能力的现状调查和对策研究	(261)
后 记		(271)

第一章 文化全球化：跨文化交际研究的新视域

跨文化交际学(intercultural communication 或 cross-cultural communication,还有的称为 transcultural communication)是一门非常年轻的学科,在中国也是首先作为舶来品,而后在此基础上发展起来的。但是,近年来伴随着文化全球化的巨大浪潮,这门学科以其旺盛而强劲的发展态势一跃成为语言与文化研究领域引人注目的显学。

自从 20 世纪 80 年代以来,伴随着中国的对外开放以及中西文化的交流,跨文化交际学作为一门新兴学科在我国兴起。先后出版了胡文仲主编的《跨文化交际与英语学习》、《跨文化交际学选读》;邓炎昌、刘润清著的《语言与文化——英汉语言文化对比》;顾嘉祖、陆昇主编的《语言与文化》;关世杰著的《跨文化交流学——提高涉外交流能力的学问》;林大津著的《跨文化交际研究——与英美人交往指南》;王宏印著的《跨文化传统——如何与外国人交往》;贾玉新著的《跨文化交际学》;胡文仲、高一虹合著的《外语教学与文化》;胡文仲著的《跨文化交际学概论》和《跨越文化的屏障》;顾嘉祖主编的《跨文化交际——外国语言文学中的隐蔽文化》等专著。发表的论文更是汗牛充栋。这些著作和论文从不同的视角对跨文化交际学的理论体系、研究对象、研究内容、研究方法以及实践运用等进行了多侧面的比较深入的研究,对我国跨文化交际学的学科建设以及以中国学者的跨文化交际学研究成果与国际同行对话,都起到了非常重要的作用。但是,也应该看到,有些比较早的著作和论文,如 20 世纪先后出版和发表的一些著作与论文,写作的背景都是在对全球化,特别是对文化全球化的发展趋势,以及由此带来的一系列前所未有的新情况思想准备不足的情况下进行的。近几年出版的一些著作,有的已经

注意到了全球化特别是文化全球化对跨文化交际研究带来的影响,但是将全书始终置于全球化特别是文化全球化的视野加以考察的还不多见,这就使所论述的问题难免会存在一定的时效性、或然性和局限性。在研究方法上,也难免会出现进行文化差异性分析研究的多,而将文化的差异性与文化的共同性结合起来研究的少;理论阐述上从学理性的层面进行定性分析的多,而注重对客观事实进行科学分析,将定性分析与在实证性研究基础上进行的定量分析统一起来的少;对跨文化交际的各种现象进行研究的多,而透过现象揭示跨文化交际的本质和规律的研究少。此类现象的出现既是客观的事实,同时也是时代的局限和认识的局限所导致的,完全是情有可原的。

在文化全球化的状态下,跨文化交际学的理论与实践都出现了异常丰富和十分复杂的现象,跨文化交际学的研究面临着研究对象、研究方法、研究手段、研究理念等方面的全面转型。需要理论界以与时俱进的勇气,在已有的研究成果基础上继续超越,特别要更加注重研究文化全球化背景下的跨文化交际学的一系列新问题。基于此,本书力图将跨文化交际学的研究始终放在全球化特别是文化全球化的背景下加以考察和说明,试图在国内以一种比较新的研究论域和比较新的分析框架以及比较新的研究方法,展开对跨文化交际学的研究。本书的书名也显示了这一意图。

一、文化全球化与跨文化交际学科发展的背景

1. 文化全球化是推动跨文化交际学科发展的深刻动因

跨文化交际学作为研究不同语言与文化背景的人们相互交际和有效协调沟通的学问,是在文化全球化的宏观背景以及跨文化交际的实践基础上产生的。换言之,全球化特别是文化全球化的巨大浪潮、人们日常大量的感性的跨文化交际实践以及在此实践基础上产生的语言和文化差异,并由此导致的一系列矛盾和问题,成为推动研究者从理论的高度探讨和分析跨文化交际中的矛盾和问题,并试图从中揭示出带有本质性和规律性的问题,找到解决矛盾和问题的基

本对策的强烈研究动因,由此极大地推动着跨文化交际学这门综合性、交叉性和应用性的新兴学科的产生和发展。

跨文化交际学主要研究不同语言和文化背景的人们在交往过程中出现的诸种矛盾以及跨文化交际中的本质和规律。无论是文化学还是交际学,是一般意义上研究人际交往的交际学还是研究不同语言和文化之间交往的跨文化交际学,归根到底都属于人学,都与人的本质属性以及人的社会活动特别是人际交往活动存在着内在的紧密联系。作为具体的活生生的从事认识和实践活动主体的人,从来都不是抽象的脱离社会关系的人,而是作为类的存在物,即作为合群的动物而存在着的。合群意味着人与人之间要进行交际,并通过交际达到理解和沟通。因此,交际是人和人类的本性。《诗经》云:“嘤其鸣矣,求其友声。相彼鸟矣,犹求友声;矧伊人矣,不求友生?”确实如此,不管是作为个体的人,还是作为群体的人,都是通过交际而存在着和发展着的,交际已成为人类生存和发展必不可少的需要。交际既是人类历史发展的必然伴侣,也是人们日常生活和日常接触的必然伴侣。交际既是个体存在和发展的前提条件,也是人类社会存在和发展的前提条件。正如人永远不能抓着自己的头发离开地球一样,人也永远不能脱离自己所处的周围的环境——周围的物理环境和人文环境。人与人之间的交际活动,构成了人生存和发展的重要的人文环境。交际在传承文明、交流思想、互通信息、增长才干、提高人的素质、促进人的全面发展等方面都起着十分重要的作用。从这一意义上说,人作为合群的动物,实质上是交际的动物。

实践充分表明,一个人不与其他人交际或很少与其他人交际,其身心就不能正常地健康地发展。20世纪60年代,美国社会心理学家哈洛(Harlow)进行了一系列的恒河猴社会性发展实验。他们将猴子置身于不锈钢的房子里,湿度、空气流通、清扫和喂养等一切工作都是自动化的,隔绝了猴子与外界的一切交际活动。结果发现,被隔绝交际的猴子远比正常地进行交际活动的猴子有更强的恐惧反应,它们在情绪和交际行为上受到了伤害,精神上是不完善的。他比

较了在不同条件下抚育的幼猴的社会行为的发展:(1)完全隔离;(2)有同伴没有母亲;(3)有母亲没有同伴。结果表明:完全隔离条件下长大的幼猴心理发展失常是最严重的;与同伴一起长大的幼猴彼此非常依恋,而被剥夺了同伴只与母亲接触的幼猴,游戏行为和情感发展都受到影响,对同伴的极度警觉和攻击性相当明显(Harlow, 1969)。以最初与同伴接触的时间为变量来考察,结果表明,较长时间的同伴隔离,尤其是在生活早期,易产生较严重的社会适应不良(Suomi & Harlow, 1975)。对人的研究同样发现了这一结果。有人研究生活在孤儿院里的儿童,他们常常平静而孤独地生活,得不到正常儿童应得到的爱抚性刺激,更缺乏良好的社会交际机会,所以不仅在智力发展,特别是语言能力发展上,低于同年龄的正常儿童,而且社会能力更差。他们或是对人冷漠,缺乏社会交际的愿望和能力,或者走向另一个极端,表现为情感的饥渴。

即使是身心已经发育成熟的人,同样希望交际,害怕孤独。一旦远离了人群共同体,身心就会发生异常。名著《鲁滨孙漂流记》中的鲁滨孙流落荒岛,首先想到的是找人。他呼喊道:“啊!哪怕有一两个——哪怕只有一个人从这条船上逃出性命,跑到我这儿来呢!也好让我有一个伴侣,有一个同类的人说说话儿,交谈交谈啊。”《鲁滨孙漂流记》的题材源于真实的生活,所有的内容都是对真实的人物和真实的事件的客观写照。这从一个侧面说明了人际交往的重要性。

人类的交际活动是随着实践的发展不断展开来的,无论是从交际的范围、交际的对象、交际的手段和交际的方式都呈现出从简单到复杂,从单一到多样,从低级到高级的不断发展的趋势。从交际范围来说,人类的交际经历了从自然经济状态下那种“甘其食,美其服,安其居,乐其俗,邻国相望,鸡犬之声相闻,民至老死,不相往来”的小生产者的简单、狭小和封闭的模式向以文化全球化为特征的大开放、大交往的交际模式的转变。从交际对象来说,人类的交际经过了从血缘、地缘、业缘为主的交际交往对象向文化全球化时代突破了血缘、地缘和业缘关系的限制,呈现出多样性的交往对象的转变。从交

际手段来说,人类的交际经过了从主要依靠语言手段和非语言手段实行面对面的直接交际为主向文化全球化时代主要依靠多种现代技术手段,使交际活动具有空前的丰富性、快速性和复杂多样性的特点转变。从交际方式来说,人类的交际经过了从长期的不平等、不民主,交际过程充满着厉害算计的方式向文化全球化时代交际双方更加注重合作、互利、共赢的方式转变。

汉语的“交际”概念,在英语中为 communication 一词,有“交通”、“传播”、“沟通”、“交流”、“传达”、“通讯”、“联络”等多种意思和译名。英文 communication 来源于拉丁语 communis 一词,是 common(共同的、共有的)意思。因此,交际这一概念与“共同”(commonness)有着紧密的联系,无论是交际的目的,还是交际的结果,都是交际双方或多方分享信息或共同享有信息,使知识增值。

人们的交际活动是在复杂多样的符号系统中进行的。符号是人们交际时使用的主要手段,是交际活动的媒介和工具。无论是直接的人际交往,还是间接的通过大众传播媒介进行的交际,其载体都是符号。人类的交际活动构成了一个丰富多样的符号世界,丰富多样的符号世界又推动着人类的交际活动,促进文明的进步。正是基于这一认识,德国思想家恩斯特·卡西尔将人定义为符号的动物。他说:“符号化的思维和符号化的行为是人类生活中最富于代表性的特征,并且人类文化的全部发展都依赖于这些条件,这一点是无可争辩的。”^①符号的出现和符号世界的形成,使“人不再生活在一个单纯的物理宇宙之中,而是生活在一个符号宇宙之中。语言、神话、艺术和宗教则是这个符号宇宙的各部分,它们是织成符号之网的不同丝线,是人类经验的交织之网。人类在思想和经验之中取得的一切进步都使这符号之网更为精巧和牢固。”^②

跨文化交际是在不同语言和文化背景的人们之间展开的交往活

① 恩斯特·卡西尔著,甘阳译.人论.上海:上海译文出版社,1986,35

② 恩斯特·卡西尔著,甘阳译.人论.上海:上海译文出版社,1986,35

动。如果说,作为在某一种特定的人文环境中成长的人都有属于自己的文化圈的话,那么,当他一旦超越自己特定的文化圈,与其他文化圈的人进行交际时,就意味着不同文化之间产生了交流和沟通。所以,跨文化交际,实质上是不同文化或者是多种文化之间的交际,其结果,势必会产生不同文化或多元文化之间的碰撞,如果交际者能够遵循跨文化交际的规律,运用跨文化交际的理论进行交际,有效地规避和理性地对待不同文化的碰撞,自觉地协调和沟通多元文化之间的矛盾,求同存异,就能促使多元文化的并存、融合并在此基础上产生新的建构。

跨文化交际学作为一门新兴学科,虽然是在当代文化全球化的宏大背景下诞生的,到今天也只不过几十年的时间,但是,跨文化交际的实践则古已有之。人作为合群的动物,交际是人的本性,也是人的本质得以形成和展开的手段与途径。“自人类形成部落群体而开始人类文明之日起,当某一部落的人们遇到另一部落的人,发现他们之间存在差异时,跨文化交流便随之发生。后来,随着文明的发展,旅居者、传教士和征战四方的武士也遇到与己不同的民族。与异族之间存在的差异早已被认识到,但是由于人类缺少与之相伴随的文化知识,这种认知往往唤起他们的不良习性,对这些差异做出心存敌意的反应。”^①如果说,在生产力还不发达的社会,跨文化交际还只是局限于不同的部落群体之间或者是不同的民族之间的话,那么,真正的全球互动式的跨文化交际是由资本主义所推动的经济全球化以及与之相伴随的文化全球化所带来的。

2. 美国成为跨文化交际理论发祥地的原因

任何理论的产生都有其问世的世纪。正是跨文化交际的实践推动着跨文化交际学科的形成。1959年美国文化人类学家爱德华·霍尔(E. T. Hall)的《无声的语言》(*The Silent Language*)一书问世,标

^① 拉里·A·萨默瓦、理查德·E·波特著,闵惠泉、王伟、徐培喜等译. 跨文化传播. 北京:中国人民大学出版社,2004,4

标志着美国跨文化交际学科的正式诞生。霍尔在该书中首先使用了“跨文化交际”这一概念,并提出了“文化亦交际,交际亦文化”的论断。在霍尔的影响下,到20世纪60年代,跨文化交际在美国得到了迅速的发展,对于推动跨文化交际研究深入进行产生比较大的影响力的书籍,如奥列佛(R. T. Oliver)的《文化与交际》(*Culture and Communication*, 1962)和史密斯的(A. Smith)《交际与文化》(*Communication and Culture*, 1966)等著作纷纷问世。到20世纪70年代,美国的跨文化交际学术研究又出现了一个新的高潮,出版了一大批理论分析与实证研究结合的书籍。其中影响比较大的有萨默瓦(L. A. Samovar)和波特(R. E. Porter)合编的《跨文化交际学读本》(*Intercultural Communication: A Reader*)、康顿(J. C. Condon)和尤舍夫(F. Yousef)合著的《跨文化交际学引论》(*An Introduction to Intercultural Communication*, 1975)和霍尔的《超越文化》(*Beyond Culture*, 1977)。尤其需要强调的是,萨默瓦和波特合编的《跨文化交际学读本》自1972年问世以来,一版再版,每隔几年就出一次修订版,按照情况的变化,增加一些新的研究成果,使这本书一直保持着与时俱进的理论内容,至今为止,该书已出了第10版。到了80~90年代,跨文化交际学的理论研究已经出现了不同的学科各自从不同的方面进行研究的生动情景。如政治学、历史学、教育学、人类学、社会语言学、社会心理学、传播学,甚至宗教学都以跨文化交际学作为研究领域,展开了富有特色的研究,取得了可喜的研究成果。先后出版的影响比较大的重要著作有:《文化的后果》(*Culture's Consequences*) (G. Hofstede, 1980)、《跨文化交往》(*Cross-cultural Encounters*) (R. Brislin, 1981)、《跨文化交际理论》(*Intercultural Communication Theory: Current Perspectives*) (W. B. Gudykunst, 1983)、《与陌生人交往:跨文化交际的研究》(*Communicating with Strangers: An Approach to Intercultural Communication*) (W. B. Gudykunst & Y. Y. Kim, 1984)、《跨文化交际:语篇分析法》(*Intercultural Communication: A Discourse Approach*) (R. Scollon & S. W. Scollon, 1995)、《跨文化

交际》(*Communication between Cultures*)(L. A. Samovar, R. E. Potter & L. A. Stefani, 1998), 等等。

与跨文化交际的理论研究深入进行相伴随, 跨文化交际的课程在美国的一些大学纷纷设立。20 世纪 60 年代中期, 匹兹堡大学、密执安州立大学等几所大学率先开设了有关跨文化交际方面的课程。到了 70 年代, 美国开设跨文化交际课程的大学空前增多。到了 1980 年, 美国大约有 200 多所大学在本科层次开设了跨文化交际课程, 大约有 60 多所大学在研究生层次开设了该类课程。第一个颁发跨文化交际博士文凭的大学是美国的印第安那大学。现在美国的俄克拉何马大学、亚里桑那州立大学、新墨西哥大学以及豪沃德大学都是跨文化交际学博士点最强的大学。总之, 现在, 跨文化交际学已经成为美国最时尚、最前卫和最热门的教学与研究的领域和课题。

跨文化交际理论伴随着文化全球化的时代背景和跨文化交际的实践而产生, 那么, 这门学科的诞生地为什么不是在欧洲, 也不是在亚洲, 更不是在非洲, 而首先形成于美国? 简而言之, 是由美国的国情、美国的跨文化交际实践以及美国在文化全球化中的作用等因素决定的。

美国是世界上最典型的融合了全球不同的民族和种族的多元文化并存的国家, 有“民族的大熔炉”(a melting pot)之称。从以前到现在, 美国一直是一个典型的移民国家。美国的移民规模之大、持续时间之久、融合程度之深, 移民后所导致的多元文化并存之复杂, 矛盾冲突之繁多, 都是人类历史上罕见的。当今美国的 3 亿人口中, 除了极少数的土著外, 全都是移民及其后裔, 美国的人口结构几乎囊括了全世界所有的种族和民族, 来自亚洲、欧洲、加勒比地区、南美洲以及世界各地的移民, 形成了美国这一号称“万生园”的多姿多彩的景象。美国建国后, 来自英国、法国、德国等所谓的早期西欧白人“开拓者”占据着支配地位, 从 19 世纪末至 20 世纪初, 从南欧的意大利、东欧的波兰, 以及亚洲的中国和日本等移民大量移入。在严酷的环境当中, 各民族集团共同努力使美国得到了空前的发展。1908 年在华

盛顿公演的由英国籍犹太人作家詹克威尔创作的舞台剧《熔炉》(The Melting Pot),当时被人们普遍认为是美国历史发展的生动写照。剧中唱到:“美国是上帝赐予的熔炉。来自欧洲的所有人种熔化在一起……这片土地上的有着五十种不同语言和不同历史的集团,反目为仇。然而并非永远如此,因为有上帝的火焰。争斗与复仇正被焚烧。德国人、法国人、爱尔兰人、英格兰人、犹太人、俄罗斯人,都将被投入熔炉。美国人将由上帝来创造。这里还没有真正的美国人,他们还在炉中。即将诞生的是融合了所有人种的超人!”^①因此,从某种意义上说,研究美国文化,就是研究世界文化。即使不出美国国门,就是在美国国内,也是全球跨文化交际的最大场所。全球各种政治文化、宗教文化、交际文化、语言文化、风俗文化、饮食文化、消费文化等相聚在一起,多元文化时刻发生着矛盾、冲突,又在矛盾冲突中共存和发展。在现实生活中,融合了所有人种的超人的理想并不能如愿以偿。正如美国籍犹太人哲学家喀兰(Kallen)指出的:“人或多或少可以改变自己的服装、政治观点、配偶者、宗教、哲学,但是却无法改变自己的祖父。”^②他认为“熔炉理论”不仅在现实上难以实现,就是在理想上也有失妥当。他以管弦乐队为例,倡导“统一体中的多样性”。并于1915年发表题为《民主主义与熔炉》的论文,首次提出“文化的多元主义”(cultural pluralism)的概念。但须指出的是,与倡导融合主义的主要来自南欧和东欧的白人少数民族集团相同,喀兰当时所讲的“文化的多元主义”,实际上是限定在欧洲白人集团的范围内,并不包括黑人和土著的印第安人。即使是“熔炉理论”,实际上也同样是将欧洲白人集团以外的有色人种排除在外的。因此,在美国,如此众多的民族以及不同民族文化之间的相互适应和融合,绝不是一帆风顺的事情。必然会产生一系列的多元文化相互冲突的事件,为研究一系列的为了保证美国多元文化的和平共存,使美

① 平治安政. アメニカの多文化教育に学が. 明治出版社, 1994, 25

② 平治安政. アメニカの多文化教育に学が. 明治出版社, 1994, 25

国社会既充满活力,同时又保持相对稳定性的理论课题,催生着跨文化交际学科的发展。

美国文化既深受犹太——基督教精神的浸润,集文艺复兴、宗教改革以来的西方文化之大成,又汇集来自世界各地移民的共同智慧。不仅具有丰富多彩的内涵,而且具有强大的对外影响力和辐射力。但是,美国多元文化的构成格局以及演变趋势,又给美国主流文化的稳定和对多元文化的统摄作用带来了一系列新的矛盾。美国社会的主流群体是信奉新教的盎格鲁—撒克逊白种人。种族优越的观念深深扎根于美国盎格鲁—撒克逊文化之中,种族等级观念是美国意识形态的一个重要组成部分。在美国多元文化并存的结构中,拉美文化在美国西部的延伸,少数民族族群人口比例的上升,部分族群的伊斯兰化,文化马赛克现象的固定化等,都对以美国的白人、盎格鲁—撒克逊人、清教徒所构成的主流文化造成很大压力。如果任多元文化自由发展,有可能导致主流文化逐渐失去主流地位;如果采取极右翼白人至上主义的办法压制多元文化的发展,则会动摇美国合众为一的精神之基,又与美国长期倡导的自由、民主、平等思想相悖逆,必然会导致社会出现巨大的文化离散和分裂。这也是美国所不愿意看到的。因此,协调多元文化之间的矛盾和冲突,解决不同文化背景的人们在跨文化交际中的矛盾与问题,就成了推动美国跨文化交际理论研究的内在动力。

除了国内的原因外,在国际上美国如何在文化全球化的进程中发挥主导地位,如何改善美国的国家形象,有效地与具有不同文化价值观的国家和地区交往,也是促使美国进行跨文化交际理论研究的一个重大原因。长期以来,美国凭借它在国际上占有的强大的经济、政治和文化优势,在理论层面上向全世界强行推介美国的人文、哲学和社会科学理论,宣扬美国的社会制度和文化价值观;在大众文化层次上通过各种文化媒体传播美国的文化,如通过电视、国际互联网络、书籍、刊物、广告等推行他们的思想意识;同时还通过物质产品作为载体,推销美国文化,让人们在日常的生活和消费中接受美国的生

活方式和消费方式。美国在国际交往上的这种强势做法,引起了世界上许多地区和许多国家的反感。尽管美国在各种对外援助计划上花费了数亿美金,但是,此举既没有赢得世界上别国人民的爱戴,也没有得到他们的尊重,相反,如今许多国家的人民却从内心深处厌恶美国人。美国为了改善自己的国家形象,迫切需要跨文化交际的理论与实务知识。因此,美国在世界上能够成为跨文化交际理论的发祥地,完全是根据时代和社会实践发展的需要应运而生的。

在文化全球化时代,不仅是美国,几乎是世界各国都存在着本土文化要有效地走出去,与其他国家和地区的文化沟通,本土文化又有及时地借鉴、吸纳和整合世界上其他文化的长处,发展壮大自己的任务。因此,美国在跨文化交际研究领域的理论成果,又迅速地传播到全球各地,为其他国家和地区所吸收,推动着世界各地的跨文化交际理论和实践的发展。

3. 全球文化研究热以及对跨文化交际研究的理论贡献

文化全球化虽然是后起的,但是,文化研究无论是在中国、印度和日本等亚洲国家,还是在欧洲却具有十分悠久的历史。当然,文化研究,作为一个正式冠名的学术研究领域,作为与文化全球化相伴随的具有现代性的研究课题,其起源可以追溯到20世纪50年代末和60年代初由英国人理查德·霍加特和雷蒙德·威廉斯等人的工作,因而也就可以追溯到成立于1964年并先后由霍加德和斯图亚特·霍尔担任主任的英国伯明翰大学当代文化研究中心(the Center for Contemporary Cultural Studies at the University of Birmingham)的学者所从事的研究。他们当时研究的出发点是文学。但是,正是从文学的视角来研究文化,揭开了尔后蔚为壮观的文化研究的帷幕,也为跨文化交际的研究提供了坚实的理论基础。

理查德·霍加德(Richard Hoggart)的专著《有文化的用处》(*The Uses of Literacy*, 1957)和雷蒙德·威廉斯(Raymond Williams)的专著《文化与社会:1780—1950》(*Culture and Society: 1780—1950*, 1958)主要研究学院以外的英国劳苦大众的文化。所以

对大众文化和媒体都很关心。当然,他们更关心的是资本主义社会的剥削问题。研究后资本主义怎样剥削,社会怎样转型,这个权利关系会产生怎样的影响。基本上是在政治、经济文化语境的范围内研究大众传播。后来又吸收了法兰克福学派,葛兰西、阿尔多塞、巴尔特等人的影响,开展了青年文化研究,媒体种族歧视与经济危机的比较研究,文化与媒体的女性研究等等。

理查德·霍加德的《有文化的用处》在英国的文化研究历史上具有重大的意义。这是一部有着较强的个人色彩的著作,全书分为两个部分,前一部分描绘了霍加德青年时代(20世纪30年代)英国工人阶级的文化生活,后一部分描述了50年代美国式的大众娱乐文化对这种传统的工人阶级文化的冲击。作者通过自己的亲身经历,描述了战后英国工人阶级生活上的变化,特别是文化流行主义和文化消费主义给当代生活所造成的直接后果。通过这些考察研究,霍加德意在表明这些变化是如何影响个人的整体生活方式的。作者认为,文化作为一个重要范畴,有助于人们认识到这一事实,即一切生活实践(例如阅读)是不可能从其他诸种生活实践(如体力劳动、性要求、家庭生活等)组成的大网中摆脱出来的,因为这两者有着千丝万缕的联系。霍加德对20世纪30年代的工人阶级文化充满了同情和赞赏,他认为,传统的工人阶级文化是自然的和淳朴的,传统的工人阶级社区是一个有机的整体,其特征是集体价值和人际关系的和谐。与对战前工人阶级文化的赞美形成鲜明对比的是他对战后美国式大众文化的批判。他认为,战后美国式的大众文化缺乏有机性,缺乏在普通群众活生生的文化经验中牢固的根基。他尖锐地将美国电视、流行音乐、犯罪小说等称为令人讨厌的文化废品。

雷蒙德·威廉斯的专著《文化与社会:1780—1950》是一部在英国文化理论史上具有里程碑意义的巨著。该书出版于1958年,后数次重印发行,影响广泛。这部论著注重文化与社会的影响,尤其是从社会多重视角和社会的动态发展来诠释文化的新方向,批判了文化与社会分离以及“高雅文化”与“作为一种整体生活方式的文